



卡拉謝娃著

苏联妇女为建成共产主义而奋斗

时代出版社

2150

苏联妇女为建成共产主义而奋斗

苏联 卡拉谢娃著

杜微 江平 译

时代出版社

一九五六年·北京

Л. Карасева

СОВЕТСКИЕ ЖЕНЩИНЫ
В БОРЬБЕ ЗА ПОСТРОЕНИЕ
КОММУНИЗМА

Госполитиздат
1954

內 容 提 要

苏联妇女是苏联共产主义建設的一股强大力量，她們在各条战綫上都和男子一样，用忘我的劳动促使共产主义运动向前發展。本書用許多生動具体的事例來說明苏联妇女在社会主义工業、農業、文化以及在爭取世界和平各方面的巨大成就和貢獻；同時，也指出資本主义國家和殖民地國家妇女所处的悲慘境地以及她們对自由的渴望和嚮往。本書又从各个方面說明苏联妇女所獲得的种种成就是与苏維埃政权对妇女無微不至的关怀，与社会主义制度的优越性分不開的；指出只有社会主义的勝利，才能保証妇女的完全解放，才能給予她們幸福和自由，並創造一切条件使她們的才能得到發揮。

時 代 出 版 社 出 版

北京市書刊出版營業許可證出字 45 號

(北京東四鐘樓胡同十四號)

新 華 書 店 發 行

外文印刷廠印刷 • 北京第三裝訂生產合作社裝訂

1956 年 1 月北京初版 1956 年 1 月第 1 次印刷

開本：787×1092 1/32 印張：2-20/32 字數：58 千字

1-4 500 冊 定價 (7) 0.25 元

目 次

序言·····	2
在社会主义工業的各个工廠中·····	5
在農業急剧高漲的道路上·····	27
先進的苏維埃文化的工作者·····	47
全國對於母親和兒童的關懷·····	59
苏联妇女为和平而鬥爭·····	70

序 言

苏联人民正在以忘我的劳动创造自己美好的明天——共产主义。苏联妇女也在共产主义建设的各个方面与男子并肩携手地热情劳动着。

苏联各民族的全体劳动妇女在伟大十月社会主义革命以前，没有公民权利也没有政治权利，她们在社会上处于一切受压迫者中最受压迫的地位。现在她们却已成为与男子完全平等的人，成为工业和农业中的优秀工作者与苏联各种社会生活与文化生活的积极参与者了。

苏维埃政权从它开始建立的时候起，就给予了苏联妇女以一切政治权利与公民权利，并彻底毁灭了那些按照列宁的说法是最卑鄙龌龊、最令人厌恶的与残酷野蛮的对妇女不平等的法律，这种法律曾在沙俄时代实行过，并且今天仍在一切资本主义国家中实行着。

車尔尼雪夫斯基写道：“妇女生来就具有那样真实的、充沛的、有远见的智慧！而这种智慧却始终不曾对社会有过什么好处，它一直是被社会摒棄着、抑制着和窒息着。如果这种智慧没有被我们摒棄或扼殺而動用起來的話，人類歷史的向前發展就將要加快十倍。”

苏联政府和共产党不仅是在形式上赋予妇女与男子平等的权利，而且是每天都在以顽强彻底的精神进行这样一种工作，即吸收妇女参加工业、农业和国家管理工作，以及党的工作和社会工作。党更不断地关怀着使妇女有受教育与学得技能的可能性，不断地关怀着大胆提拔妇女担任领导工作与在社会主义建设的各

个方面对妇女的積極性和創造精神給予支持与鼓勵。

共產党的这种政策已獲得了卓越的成就。很多苏联 妇女 的劳动都已投入我們的工業、農業、文化建設与國家 建設中，因此大大加速了苏維埃社会的前進運動。現在，已从妇女中間提拔出了千千万万的有才能的組織者、政治活動家、工農業革新者、傑出的医务工作者、教育家、工程師、著名的藝術家、作家和運動家。

在苏联社会發展的現階段中，經常關懷着 人民幸福的 共產党和苏联政府，曾提出一項任务——必須做到急劇提高 人民消費品的生產量，以便在兩三年內使全苏联人民的 物質福利顯著提高，而这项任务的解决是要依靠許許多多妇女的劳动 積極性的。

苏联共產党中央委員會九月(一九五三年)和二、三月(一九五四年)全会曾通过了一項關於急劇提高社会主义農業 各个部門而首先是穀物經濟部門的決議，決議指出，要在兩 三 年 期 間內，使國內有丰足的農產品，以便供給居民以糧食和 工業 以 原料。

在党和政府的許多最重要的決議中，都曾拟定了 加速發展輕工業和食品工業的具体綱領。

全体劳动人民包括妇女在內的劳动積極性越高，則 党和政府的这些具有歷史意义的決議就將完成得越快。現在，生產人民消費品的工業部門的工作者中有 極大部分是妇女。在農業尤其是在農業部門的畜牧業中，妇女劳动所佔的比重就是特別大的。苏共中央委員會九月全会在“關於進一步發展苏联農業的措施”的決議中曾指出妇女在集体農莊和國營農場生產中所起的巨大作用，以及廣泛吸收妇女參加集体農莊建設和为提高收穫量与大力發展畜牧業而鬥爭的必要性。

動員苏联人民为急剧提高勞動者的物質文化生活水平而鬥爭的党与政府的歷史性的決議，對於每一个苏联人民來說，都是值得欢欣的、具有重大意义的事件。關於党决定要（而党一經决定的事情就一定能做到，这是我們人民坚信不移的！）生產足够滿足每个家庭需要的商品，要使商品多而且質量好的消息公布之後，特別感到高兴的不是妇女——母親和家庭主婦——还是誰呢？

我國全体勞動妇女以及全体苏联人民都以在共產主义建設的各个方面提高个人的創造積極性來响应党和政府的決議。苏联妇女正在貢獻出她們的一切精力与知識來進一步加强社会主义祖國的實力，她們正在共產党的領導下与全体人民一起勇敢而滿怀信心地走向共產主义的勝利。

在社会主义工業的各个工廠中

我們的工業是社会主义國民經濟的主導部門。苏联最高苏維埃第五次常会及一九五三年苏共中央委員會九月全会的決議，已經開創了苏联經濟發展的一个新的階段。共產党和苏联政府對我們全体人民提出了一項任务——在發展重工業已獲得勝利的基礎上，必須急劇提高人民消費品的生產。工業和農業各部門的工作者們為了勝利完成這項任务正在熱情地勞動着。

輕工業工作者正在增加紡織品、縫紉品、針織品及靴鞋的出產量，大量增加貨品的種類，提高產品的質量。

食品工業的男女工作者，正在給人民出產日益增多的奶類製品和肉製品、糖果點心和罐頭食品，並為使食品更加美味與更具營養價值而不倦地工作着。

在蘇維埃國家的所有工廠中，為了完成和超額完成生產計劃、為了最大限度地利用設備、為了在現有生產面積上增加產品的產量、為了採用先進技術與提高產品質量而日益廣泛地展開了社会主义競賽。

提高勞動生產率乃是發展整個國民經濟的主要的、有決定性意義的條件。最近二十五年來，社会主义工業中的勞動生產率大約提高了五倍。

一九五四年四月，莫斯科市和莫斯科省的許多企業的員工們，為提前完成一九五四年的計劃、進一步提高勞動生產率並在這個基礎上增加產品的產量、提高產品質量與減低產品成本，曾經發起了社会主义競賽。莫斯科各企業的員工們都負起了實際責任。頓巴斯和庫茲巴斯的礦工，塔什干的紡織工人，列寧格勒

的機器製造工人以及查波羅什的冶金工人，都熱烈地響應了莫斯科人的愛國主義號召。在我國各城市中的好幾百個企業單位都已參加了競賽。

蘇聯婦女也積極參加了這個全民的競賽。成千上萬的精通自己業務的優秀女工與有才幹、有首創能力的革新者們，日益提高勞動生產率，為技術操作和組織生產開闢着新的道路，並以個人的實際範例帶動着千百萬男女工人。

女工們在為提高勞動生產率與實行節約制度的鬥爭中，在為爭取節省使用原料和材料的鬥爭中，以及在為最好地利用各企業中現有的後備力量以增加產品出產量的鬥爭中都表現了極寶貴的主動精神。

麗季婭·科拉貝麗尼柯娃是全蘇聞名的“巴黎公社”靴鞋工廠的繡鞋工作隊隊長。為什麼這位平凡的女工會受到人民的尊敬並獲得政府的崇高獎勵呢？

事情彷彿總是從小處開始。麗季婭·科拉貝麗尼柯娃對她的工作隊所提的任務是：節約原料和輔助材料。她說，如果我們工廠的每個工人、每個工作隊和每個車間都能節約和節省的話，那麼工廠就能用節省下來的原料和材料給蘇聯人民多做出很多雙靴鞋。

科拉貝麗尼柯娃的工作隊曾進行了全面節約的鬥爭，換句話說，就是爭取節約整個作業中的一切材料的鬥爭。以前，在廢物中常發現有大塊的皮子頭，有時釘子從桌上掉下去也不把它拾起來，並且常常丟針。現在，情況已經改變了：皮子頭已經盡量減少了，用錢很節省了，用釘子時也不讓它再從桌上掉下去。結果大大超出了起初的願望：科拉貝麗尼柯娃工作隊，用僅僅在一個月內節省下來的材料，就增產了一千一百雙靴鞋。

一枚釘子看來是件小事情，實則僅對釘子的愛惜，就是愛惜

了國家的千百盧布。科拉貝麗尼柯娃工作隊的經驗，已向全民清楚地說明了這一點。

麗季婭·科拉貝麗尼柯娃工作隊应用全面節約的方法，大大增加了靴鞋的產量，同時還提高了靴鞋的質量。

而当全廠都按照科拉貝麗尼柯娃的方法來進行工作後，僅在三個月的期間內，該廠就用節約下來的材料製出了七万多双靴鞋。

其他的女工們也都有非常寶貴的創舉，如“海燕”靴鞋工廠的裁剪女工，瑪麗亞·列芙琴柯，曾和綢鞋工人格利果里·姆哈諾夫一同建議在各個生產作業中展開減低產品成本的社會主義競賽。當時，列芙琴柯表示，要負責在自己的工作於一年之內節約三萬四千盧布，她已經完成了這個任務。

首先起來效法這些革新者的榜樣的是“海燕”工廠的男女工人們，因為他們看到一個普通的工人也可以想出許多辦法來減低產品的成本。“請你們告訴我們，每一個操作過程的成本是由什麼構成的？”——他們向會計員要求說。

蒲拉斯柯維雅·查瓦德斯卡婭是第四縫紉車間的一等會計員，她建立了業務統計制度並精確地研究出使用原料和材料的定額，从而使每個工人都能看到自己參加減低產品成本的鬥爭成果。

輕工業部部務委員會早已得知列芙琴柯、姆哈諾夫及查瓦德斯卡婭的創舉的消息。先進靴鞋工人的經驗已為全國人民所周知，千千萬萬的男女工人們都已仿效了他們的榜樣。

為爭取節省原料、燃料、器械和電力而進行鬥爭，乃是對國家最有意義的事情。蘇聯國民經濟就是由於內部積累資金的泉源而發展起來的。男女工人對物品越儉省，用物品越節約，則人民的物質和文化水平就越會提高，同時也就能更快地使我國有

丰裕的工業產品。

古巴文細呢工廠的女工馬利亞·洛日聶娃和麗季姪·柯諾年科，由於大大減少了廢棄材料而在節約原料和材料方面獲得了紡織工業中的卓越成就。在這同一工廠的女織工瑪麗亞·耶麗娜和女紡工耶嘉特林娜·哈尔柯娃，當第十九次黨代表大會通過了關於第五個五年計劃的法令時，就以主人翁的態度考慮到：如果每個女織工和女紡工在工作中都能精打細算和力求儉省，那末用原定的原料，工廠就能出產比第五個五年計劃所規定的要多得多的織物。革新者們都是決不追加原料和材料的消費量而超額完成五年任務的競賽的首倡者。

耶麗娜和哈尔柯娃在第五個五年計劃的兩年內，就超任務出產了十三噸紗和兩千多公尺上等質量的毛織品，從而成為工作中的模範。古巴文工廠的職工，都仿效了先進女工的範例，承擔了到五年計劃終了決不多用原料而超計劃出產二千萬盧布產品的任務。

古巴文工廠的職工所發起的運動在所有輕工業部門中迅速地推廣起來了。在五年計劃期間內，普遍採用古巴文工廠工人的工作法將能超計劃增產大量的織物及其他產品。

瓦琳奇娜·福明娜，是柳布林諾城“卡岡諾維奇”機械鑄造廠先進的翻砂女工。她由於運用“記名賬”來節約器械和材料而成為爭取節約的社會主義競賽的首倡者。

福明娜從倉庫領材料時曾看到，工長只是用眼睛來看一下就斷定了材料的數量或重量。這說明他們不是經常關心節省材料的消費量與節省人工的。福明娜曾經有好幾個晚上和她的女友在公共宿舍內共同商討關於怎樣更好地計算材料的消費量，以節約國家的資料的問題。考慮計算的結果是：如能以節約態度使用材料，一個工作隊每月就能節省二百盧布。這個數目不算

大。然而，苏联勞動者們所節省下來的一個盧布或一個戈比，累積在一起就是幾百萬或幾十億盧布了。

鍛造車間、機械車間、鑄輪車間及其他車間，都已參加了為社會團體所擁護的爭取儉省和節約原材料的鬥爭。當時福明娜的倡議已得到了廠內全體工人的響應。以前，在加工過程中，很多材料被丟在廢物堆中。現在，金屬的浪費已顯著減少了：模鍛工人們精打細算地縮減了鋼坯的尺寸；鉗工們在切截鐵板時注意更加合理地去裁截；工藝技師們，也改進了翻砂的方法。而翻砂女工福明娜，仍在繼續不斷地尋找節約資材的新竅門。她建議在所有工作隊都實行節約記名賬。

節約記名賬發給了廠內所有響應福明娜的倡議的人，第一頁上引有列寧的一段話：

當一般普通工人起來克服極大困難，奮不顧身地設法增加勞動生產率，設法保護每一普特糧食、煤、鐵及其他產品，這些產品不是歸勞動者本人及其“近親”所有，而是歸他們的“遠親”，即歸全社會所有……這也就是共產主義開始了的時候。

很多工作隊，都擁護福明娜的創舉，它們在幾個月內就節約了七千至九千盧布，而在三年之內，工廠已節省出一百多萬盧布。

瓦琳奇娜·福明娜和麗季婭·科拉貝麗尼柯娃、瑪麗亞·列芙琴柯以及其他許多先進的女工們一樣，由於根本改善了生產工作方法而得到了斯大林獎金獲得者的稱號。

* * *

在蘇維埃政權時期，蘇聯工人階級，特別是女工的勞動條件有了根本的改變。我國婦女只有在偉大十月社會主義革命以後才獲得了自由勞動的可能，她們再也不為自己未來的日子擔憂了。蘇維埃政權已把女工從奴隸式的勞動與不平等和受壓迫的

境地中解放出來了。

在沙皇俄國，勞動婦女過的是極端悲慘的生活。女工和男工從事同樣的勞動，而所獲工資只有男工的一半，即使想拿來勉強維持一下生活也是根本不够用的。工作日長至十三小時至十五小時。繁重的、消耗全部精力的勞動使婦女們過早地失去青春和健康。對生病或喪失勞動能力者沒有任何的休假或補助金，年老的工人往往被解雇。

德謨娜·伊萬諾芙娜·阿布羅西莫娃，是以前的奧列霍沃祖耶沃的紡織女工，她對於自己開始走上勞動途程時的情況作了如下的敘述：她在十五歲時進了維庫拉·莫洛佐夫的紡織工廠當看管環錘紡紗機的工人時，一天只掙到三十六個戈比，每月一共是七——八個盧布。這一點點錢就連維持半飢半飽的生活也不够，因此，她晚上得去給廠房拖地板，而到星期日還要代別人洗襯衣。這位姑娘毫不停歇地工作，一月也只能弄到十一到十二個盧布。她不得不住在工人營房裏，在那裏一家一家是用布幔隔開的，板床上面和下面都睡的是人。一天繁重的工作完了之後，工長還要迫使女工們去打扫他們私人的住宅。

並且，在週期性重演的經濟危機時期，勞動婦女的生活也就更加淒慘了。因為，如果工廠停閉的話，那末首先被解雇的是女工。同時，數千個工人家庭也就要流落街頭而喪失了一切的生路。

生長在沒有失業同時也不可能有失業現象的蘇聯國家內的青年們，很難想像到勞動婦女所遭受到的是何等樣的痛苦。

失業現象是各資本主義國家所固有的特徵，千千萬萬人民都在餓死的邊緣上過生活。

在這五個資本主義國家中——美國、法國、意大利、日本及西德——完全失業和半失業者多到四千二百多萬人。在這四千二百萬失業者中有百分之四十是婦女。實際上，失業婦女的人數

还要多的多,因为一些嫁了人的妇女没有工作,还没有计算在内。

美國,在一九五四年內,半失業和部分失業者有一千五百万人左右。在意大利,每一百名工人中,半失業或部分失業者有三十七人。英國,一九五二年比一九五一年的失業人數增加了百分之六十四。

我們苏联的青年人,对那种有同样技能而在相鄰的机床旁作同样工作的男女工人獲得不同工資的事,覺得不是眞事。而实际上,妇女勞動的低工資是曾經在沙皇時代存在过,而現在仍在各資本主义國家中存在着的。

在沙皇俄國,女工所獲工資只有男工工資的百分之五十。現在,在美國的加工製造業中,妇女的工資却較男人低百分之四十二。在英國,妇女与男子同样勞動,而所獲工資却較男工少百分之二十五至三十。在瑞典和挪威,女工工資比男工少百分之三十至四十。在瑞士,妇女只有男人工資的百分之六十一至六十五。意大利的女工与男子同样勞動,所得的錢則比男子少百分之三十至四十,而日本妇女的工資比男人要少至百分之五十。各殖民地國家的妇女所獲工資則更少。

偉大十月社会主义革命使俄國的勞動妇女永远擺脫了受压迫、受虐待与無权利的地位。

十月革命使數百万勞動妇女的創造力量發揮出來。共产党帮助她們在社会主义新社会的建設者的隊伍中找到了自己的崗位。

列寧曾說過,只有在不是數百名妇女而是千百万妇女参加了社会主义建設的時候,苏維埃政权所開創的事業才能向前推進。

吸收廣大妇女羣众参加工廠工作,乃是党和政府的首要任务。沒有生產技能的妇女,可以根据自己所选定的職業到各种訓

練班或職業學校去學習，在革命前，婦女們主要是從事紡織、縫紉或食品工業工作（而且很多都沒有掌握技能，所以從事粗工工作），而在第一個和第二個五年計劃期間，千百万婦女都已到機器製造業、動力工業、冶金工業、化學工業、建築業及其他工業部門中或鐵路與水上運輸業中去工作了。婦女們已經勝利地掌握了那些從前認為是“男人們”的工作，而成為鉗工、鏟工、銑工、電工和機械工等等。

蘇聯人民在為蘇聯社會主義工業化而進行鬥爭所獲得的光輝勝利中，有不少是與男子並肩工作着的蘇聯婦女的功績。女工們，在社會主義競賽的過程中，曾作出了許多英勇勞動的榜樣。

在爭取達到高度勞動生產率的運動的首倡者中間，除阿列柯塞·斯達漢諾夫、彼得·克利沃諾斯、亞歷山大·布塞根等人而外，還有蘇聯的婦女——耶芙德基婭和瑪麗亞·維諾格拉多娃。

在蘇維埃政權的头十五年期間內，從事生產的婦女人數差不多增加了一倍，而在一九五〇年，婦女——女工和女職員——的數目比一九二九年幾乎增加了五倍。

數百万名婦女——工、農、運輸業中的工作者——都以自己的忘我勞動積極參加了社會主義的建設。

婦女們，由於參加了社會生產勞動，而在社會上成了受人尊敬的人，同時她們的文化水平也顯著地提高了。以前的女工們是這樣的：她們極大多數都是不識字或識字不多的人，只有很低的技能而多半只是讓她們幹一些所謂“粗活”。而今天的女工們却是這樣的：她們都是有文化的，通常都受過中等教育或七年制教育；很好地掌握了最複雜的技術並學會了高等技能。有了切實可用的知識之後，女工們便能夠精通生產，尋求和發現新的工作方式和方法，發掘提高勞動生產率的新的後備力量，提高產品質量與縮短生產時間等等。

妮娜·尤什娜和阿娜斯塔西婭·瑪柳吉娜，是在莫斯科“紅色無產者”机床製造工廠工作的兩個女共青團員。她們在一九五二年十月，即當共產黨第十九次代表大會在莫斯科召開後，就發起了一個新的卓越的運動——爭取縮短每一個工序的生產時間。

尤什娜和瑪柳吉娜這兩位女鏟工，很好地掌握了高速切削法。她們想：能不能縮短消耗在輔助手續上的生產時間呢？經過考慮後，她們認為是可以的，但是必須採用最合理的工作法才行。於是，妮娜·尤什娜就實行了十多種新工作法；阿娜斯塔西婭·瑪柳吉娜由於使用陶器刀具製造零件而使机床的速度提高了一倍。這兩位姑娘曾號召第一機械車間的男女工人們進行爭取縮短生產時間的競賽。

黨組織支持了這兩個青年快鏟工的創舉。運輸工人與技術檢查工人也都積極地參加了這個競賽。於是不久就得出了結果：只在幾個月以後，第一機械車間的生產時間就比年初差不多縮短了一半，產品出產量較前增加了，工人數目減少了，因此使得產品成本一直在下降着。

爭取縮短生產時間的競賽，在“紅色無產者”工廠的其他車間內也開展起來了。後來，蘇聯的其他工廠也仿效了“紅色無產者”工廠的榜樣，開始按照瑪柳吉娜和尤什娜的方法工作了。

由於社會主義競賽而使得個別革新者的成就變成了百萬財富。新的工作方式和方法，不僅在我國的其他許多企業中被採用着，而且還被改進着。一些落後者已與優秀者同樣達到了先進的水平。先進工作者的英勇勞動範例，使得全體職工的車間工作得到了改進——在社會主義制度下典範的力量就是這樣的偉大。在社會主義競賽過程中所增長起來的勞動者的積極性與創造精神，乃是蘇聯人民在勞動上一再獲得新的勝利的泉源。

必須用什麼樣的方法，才能尽可能快和尽可能好地使党和政府提出的急劇提高人民消費品生產量的任務完成呢？當蘇聯最高蘇維埃第五次常會和蘇共中央委員會九月全會通過決議以後，就對蘇聯工業部門的全体男女工人提出了這樣一個問題。

蘇聯政府曾擬定了一項新企業建設的宏偉計劃。該計劃規定，除在各蘇維埃共和國繼續發展重工業部門外，並須開始大量建設生產人民消費品的新的紡紗工廠、織布工廠、靴鞋工廠、針織工廠、毛織工廠以及其他工廠。

但是，在許多開工企業中尚未利用全部後備力量來提高勞動生產率。

“在現有生產面積上增加產品出產量！”——在這個口號下，越來越多的企業都參加了根據列寧格勒人的倡議而發動的全民社會主義競賽。如奔薩的“集體創作”毛呢工廠的紡織工人們，決定用提高機床動轉速度的辦法，在一九五四年內比一九五三年多出產三十萬公尺以上的薄呢和厚呢。

在愛國主義運動中每天都湧現出越來越多的革新者與大大提高勞動生產率的新工作法的首創者。

年青的女共產黨員塞拉菲瑪·柯托娃的首倡，對進一步發展輕工業是有重大意義的。柯托娃是莫斯科加里寧毛紡工廠第一號車間的隊長。在討論蘇聯最高蘇維埃第五次常會的文件時，她曾對女工們發表了演說：

“黨和政府號召日用品工業部門的工人們，要為蘇聯人民多生產質量優良的商品。這個號召就是直接對我們給上等毛織品（莫斯科地下鐵道牌和波斯頓牌毛呢）出產好紗的工作隊提出來的。我們是能夠增加上等紗的出產量的。為要增加上等紗的出產量我們就必須首先學習和掌握優秀工人的革新工作法。”

因此，在柯托娃工作的工廠中，就提出了一項額外任務——